

PROMOCJA NOWEGO PRZEKŁADU KORANU

BIĄŁYSTOK, 20.10.2018 R. (str. 10)



Od prawej: mufti Tomasz Miśkiewicz, ks. biskup Henryk Ciesielski i imam białostocki Mirzoghlib Radzhabaliev. (fot. PAP/Artur Reszko)



Mufti Miśkiewicz przedstawił przebieg działań przygotowawczych do wydania Koranu MZR. Po prawej autor tłumaczenia Musa Czachorowski... (fot. PAP/Artur Reszko)



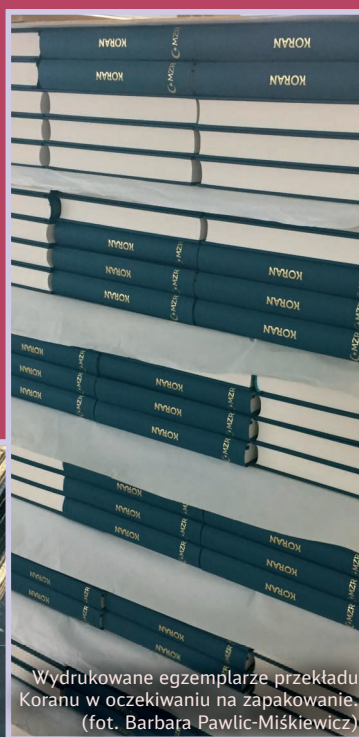
...który opowiedział o swojej pracy nad przekładem Świętej Księgi. (fot. PAP/Artur Reszko)



Po prawej stronie podstawowa wersja publikacji, po lewej i w centrum limitowana edycja ze złotem. (fot. Barbara Pawlic-Miśkiewicz)



Exemplarze z limitowanej edycji. (fot. Barbara Pawlic-Miśkiewicz)



Wydrukowane egzemplarze przekładu Koranu w oczekiwaniu na zapakowanie. (fot. Barbara Pawlic-Miśkiewicz)

NR 4 (40) ROK 1440/2018 (X) ISSN 2080-0541

PRZEGLĄD TATARSKI

KWARTALNIK SPOŁECZNO-KULTURALNY POŚWIĘCONY TATAROM W POLSCE I NA ŚWIECIE

1918–2018
SETNA ROCZNICA
NIEPODLEGŁOŚCI RZECZYPOSPOLITEJ



W NUMERZE: „Buńczuk” w Tatarskiej Jurcie * Czyn na mizarze
* O tatarskim Koranie w Krakowie * Ulice Tatarskie w polskich miejscowościach * Jurkowce: tatarska Atlantyda Wołynia * Rodzina tatarska (2) * Kultowe zabytki Eski Jurtu i Aziza

Pismo wydawane dzięki dotacji
Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji

SZANOWNNI PAŃSTWO,

oto nieubłagane zbliża się koniec roku, co tu ukrywać, niełatwego i pełnego pracy. O wszelkich przedsięwzięciach Najwyższe Kolegium Muzułmańskie MZR informuje na bieżąco na stronie www.mzr.pl, wiadomości przekazywane są również drogą e-mailową i zamieszczane na rozmaitych kontach na Facebooku. Zaproszenia na promocje i ważne spotkania okazjonalne rozsyła się ponadto również zwykłą pocztą. Każdy, jeśli tylko chce, we wszystkim może być zorientowany. Wiele dzieje się też w poszczególnych gminach, które często współpracują z oddziałami Związku Tatarów RP. Wspomnę tu chociażby o pięknej inicjatywie z września, gdy Związek Tatarów Rzeczypospolitej Polskiej Oddział Bohoniki zorganizował czyn społeczny na mizarze w Bohonikach. Uczestniczyli w nim Tatarzy m.in. z Kruszynian, Białegostoku, Dąbrowy Białostockiej, Bohonik i Sokółki. To świetny przykład porozumienia i współdziałania w imię dobra naszej społeczności. Napisała o tym Lila Asanowicz, organizatorka wielu wartościowych przedsięwzięć i aktywna korespondentka „Przeglądu Tatarskiego”. Ale Bohoniki borykają się też ze sprawą, która w konsekwencji może stanowić o rozwoju lub nawet upadku tej historycznej miejscowości z unikatowymi w skali europejskiej zabytkami tatarsko-muzułmańskimi, naszym meczetem oraz mizarem. Polecam tu Państwu zajmujący tekst Ewy Bieszczad-Rajzewskiej pt. „I co z nami będzie?” – i zdjęcia, te zdjęcia...

Dla całego Muzułmańskiego Związku Religijnego sukcesem dużego wymiaru jest bez wątpienia doprowadzenie do przetłumaczenia Koranu na język polski, a co najważniejsze wydanie go drukiem i udostępnienie całej naszej społeczności. To – oraz opublikowanie wielu świetnych książek religijnych, skierowanych do dzieci i dorosłych – stanowi efekt długotrwałych i uporczywych starań muftiego Tomasza Miśkiewicza. Podobnie jego dziełem jest trwający gruntowny remont meczetu w Gdańsku, który opisujemy oraz przedstawiamy na zdjęciach w niniejszym numerze naszego czasopisma. Warto dodać, że również dzięki działaniom muftiego rozpoczęły się prace przy budowie ogrodzenia zabytkowego cmentarza tatarskiego w Zastawku. W listopadzie i grudniu zapowiada się jeszcze wiele naprawdę wartościowych przedsięwzięć, związanych m.in. ze stuleciem odzyskania niepodległości. Zapraszam serdecznie do uczestnictwa, to wszystko jest przecież dla nas!

Z serdecznymi pozdrowieniami
Musa Czachorowski

W NUMERZE:

Rękopiśmienne księgi religijne – tatarskie dziedzictwo.....	1
Azjatycko i swojsko w Toruniu	4
„Buńczuk” w Tatarskiej Jurcie	4
Tatarska wystawa w Łucku	5
Czyn na mizarze	5
Nowy rok nauki religii	6
Nasz „Buńczuk” na występach	7
O tatarskim Koranie w Krakowie	8
Nasze wydawnictwa w Niemczech	9
Uroczystość w sopockim DPS	9
Promocja nowego przekładu Koranu	10
Remont meczetu w Gdańsku	11
I co z nami będzie?	12
Filomacki Koran z Czombrowa	15
O książce Karoliny Radłowskiej	15
Ulice Tatarskie w polskich miejscowościach	17
Jurkowce: tatarska Atlantyda Wołynia	20
Rodzina tatarska (2)	22
Kultowe zabytki Eski Jurtu i Aziza	24
Wspomnienia (22)	28

Przegląd Tatarski, kwartalnik społeczno-kulturalny poświęcony Tatarom w Polsce i na świecie

Wydawca: Najwyższe Kolegium Muzułmańskie Muzułmańskiego Związku Religijnego w RP
ul. Piastowska 13 F, 15-207 Białystok, tel. +48 85 732 40 23, +48 605 612 137, mzr@mzr.pl, www.mzr.pl

Redaktor naczelny: Musa Çaxarxan Czachorowski, tel.+48 604 136 386, ahma@wp.pl

Przewodniczący Rady Redakcyjnej: Selim Chazbijewicz, teleboga@wp.pl

Rada Redakcyjna: Aleksander Miśkiewicz, Barbara Pawlic-Miśkiewicz, Tomasz Miśkiewicz, Halina Szahidewicz, Dżemila Smajkiewicz-Murman, Michał Łyszczarz

Zdjęcia: Krzysztof Edem Mucharski

Redakcja nie zwraca materiałów niezamówionych. Zastrzega też sobie prawo redagowania i skracania tekstów, zmiany tytułów oraz obróbki zdjęć.

Redakcja nie zawsze zgadza się z poglądami Autorów tekstów.

Skład i druk: Agencja Wydawnicza ARG! s.c., ul. Żegiestowska 11, 50-542 Wrocław, www.argi.pl

Pismo wydawane dzięki dotacji Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji

nakład 500 egz.

REMONT MECZETU W GDAŃSKU (str. 11)



Fot. Szymon Grzegorzczak